



SEMINARIO INTERDISCIPLINAR
DE ESTUDIOS SOBRE
CULTURA ESCRITA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

[2010-2011]: «Espacios y formas de la
escritura epistolar (siglos XVI-XX)»

[1]
**Voces íntimas: cartas privadas en la esfera pública.
Los epistolarios de las escritoras españolas del siglo XIX**

Pura Fernández

(Centro de Ciencias Humanas y Sociales,
Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid)

La escritura epistolar, un fronterizo género entre la ficción y la realidad, entre la sinceridad y la impostura, se ha intentado acomodar de continuo a unos protocolos formales que ordenaran el libre discurrir de la confidencia personal y los estados del ánimo. Es un proceso de escritura en el que el destinatario es el único que posee la capacidad de convertir en un yo reflexivo, autorial, al epistológrafo, quien construye su narrativa a partir de una constante apelación al destinatario: frente a éste se elabora una pretensión de discurso íntimo, de soliloquio compartido en un futuro próximo. Cuando el que redacta la carta es un escritor, un novelista, las implicaciones acerca del grado de autoconciencia autorial introducen en su texto múltiples variables interpretativas, que van desde la cuestionada espontaneidad del estilo a la posible presunción de que lo escrito para uso privado alcance rango público en algún momento. El tono confidente de las cartas, a pesar de saberse escritas para más de un lector potencial, concede a estos documentos una suerte de capacidad empática que algunos escritores no logran alcanzar con otra clase de paratextos explicativos de la finalidad perseguida en sus obras literarias.

El epistolario de Matilde Cherner, escritora heterodoxa del siglo XIX, escenifica el territorio de la íntima expresión; su vehemencia, la confidencialidad de un secreto medio revelado, la pulsión de la impaciencia, del deseo latente y la ansiedad de la autoría confieren a estos documentos una capacidad de transmisión emocional de sorprendente expresividad. Frente a este innegable rasgo, las cartas exhiben toda una suerte de estrategias discursivas destinadas a captar la atención de un lector antagónico frente al que se construye un convencional retrato de la aspirante a ingresar en el mundo teatral.

La carta, como artefacto que permite vislumbrar el construirse de un sujeto, la máxima expresión de su subjetividad, la configuración del individuo que toma conciencia de su propia identidad en el proceso de escritura, demuestra también en su fluir su acatamiento a las fórmulas de la convención socio-moral y el sometimiento a la autoridad masculina. La actitud que Mary Louise Pratt ha denominado *gender performance* explica las contradicciones de las escritoras como Gertrudis Gómez de Avellaneda o la propia Cherner en sus escritos íntimos dirigidos a un varón, ante el cual exhiben un modelo de autorrepresentación adaptado a los patrones al uso para no provocar el rechazo. Pero, al tiempo, permiten entrever las tensiones íntimas y los desequilibrios psicológicos de quienes se sitúan, por sus convicciones ideológicas, posiciones artísticas o experiencias personales, al margen de la ortodoxia y la convención hasta llegar a ciertas formas de exclusión determinadas por lo que se considera un comportamiento psicopatológico.



PURA FERNÁNDEZ es Investigadora Científica del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y Vicedirectora Primera del CCHS. Investigadora responsable de ocho proyectos de investigación de I+D+i y de una Acción Integrada Hispano-Francesa, ha sido miembro del equipo de otros seis proyectos nacionales e internacionales.

Centrada en la historia del campo cultural contemporáneo (siglos XIX-XXI), sus intereses de investigación se orientan hacia la Historia de la edición y de la lectura; el estatuto social del escritor profesional y de la mujer de Letras; los orígenes del asociacionismo cultural, de la propiedad intelectual y los derechos de autor; las redes culturales y editoriales trasatlánticas; así como los diálogos y transferencias entre el Arte y los discursos científicos. Actualmente, codirige dos proyectos interinstitucionales sobre las nuevas prácticas de lectura derivadas del uso de los dispositivos electrónicos (financiado por la Obra Social de Caja Madrid) y la Historia Cultural de las emociones (en colaboración con la New York University y la University of Illinois at Urbana-Champaign).

Autora, editora y co-editora de diez libros, destacan entre ellos dos monografías publicadas en reconocidas editoriales internacionales (Holanda-Estados Unidos, Reino Unido), así como la coordinación de dos números monográficos de revistas ISI que aparecerán en 2011. Ha publicado más de 60 trabajos de investigación en volúmenes colectivos y en revistas internacionales en Francia, Italia, Estados Unidos, Alemania, Países Bajos, Inglaterra, Argentina o Egipto (*Bulletin Hispanique, Journal of Spanish Cultural Studies, Studi Ispanici, Bulletin of Spanish Studies, Asclepio, Quimera*, etc.). Ha participado en la elaboración de obras colectivas de referencia, como la *Historia de la literatura española*, dirigida por Víctor García de la Concha, la *Breve historia feminista de la literatura española* (Iris M. Zavala) o la *Historia de la edición y de la lectura* (Botrel, Infantes y López). Asimismo, ha coordinado la edición de las *Obras Completas* de Ramón Gómez de la Serna (1995-2011, 20 volúmenes) y ha editado el *Total de Greguerías* (en prensa).

Miembro del Consejo Asesor y de Redacción de diez publicaciones científico-académicas de prestigio internacional de España, Francia, Estados Unidos, Argentina y México, como la *Revista de Literatura* (ISI), *Journal of Spanish Cultural Studies* o la *Revista de Estudios Hispánicos* (ISI), ha sido invitada a impartir conferencias, seminarios y cursos de Doctorado en numerosas Universidades y centros de investigación (París, Roma, Utrecht, Nijmegen, Nueva York, El Cairo, Bucarest, Toulouse, Mendoza, La Plata, Leeds, México D. F., La Habana, etc.). Con amplia experiencia en cargos relacionados con la gestión y la evaluación científico-académicas en diversos Ministerios, Universidades y Comunidades Autónomas, ha sido co-directora de ocho Congresos Internacionales y miembro del Comité Científico de otros cuatro. Responsable del *Grupo de Investigación sobre Cultura, Edición y Literatura en el Ámbito Hispánico (siglos XIX-XXI)*, dirige el Curso de Postgrado *Literatura y mercado editorial (ss. XIX-XXI). Políticas editoriales, prácticas lectoras y estrategias mediáticas* y el Seminario Internacional *Redes públicas, relaciones editoriales*, ambos de periodicidad anual.



BIBLIOGRAFÍA

* COMO AUTORA:

- *Eduardo López Bago y el Naturalismo radical. La novela y el mercado literario en el siglo XIX*, Ámsterdam: Rodopi, 1995.
- «Moral social y sexual en el siglo XIX: la reivindicación de la sexualidad femenina en la novela naturalista radical», en Iris M. Zavala (coord.): *Breve historia feminista de la literatura española*, Barcelona: Anthropos, 1996, vol. 3, pp. 81-114.

- «Moral y *scientia sexualis* en el siglo XIX: el eros negro de la novela naturalista», en Antonio Cruz Casado (coord.): *El cortejo de Afrodita. Ensayos sobre literatura hispánica y erotismo*, Málaga: Universidad de Málaga, 1997, pp. 187-208.
- «El monopolio del mercado internacional de impresos en castellano en el siglo XIX: Francia, España y “la ruta” de Hispanoamérica», *Bulletin Hispanique*, vol. 100, 1, 1998, pp. 165-190.
- «La editorial Garnier de París y la difusión del patrimonio bibliográfico en castellano en el siglo XIX», en *Tes philias tade dora: miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*, Madrid: Instituto de Filología; Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1999, pp. 603-612.
- «Los extravíos de la imaginación romántica frente al correctivo moral del Naturalismo», en Maarten Steenmeijer y Lieve Behiels (coords.): *Asimilaciones y rechazos: presencias del Romanticismo en el Realismo español del siglo XIX*, Ámsterdam: Rodopi, 1999, pp. 79-90.
- «El estatuto legal del romance de ciego en el siglo XIX: a vueltas con la licitud moral de la literatura popular», en Luis Díaz G. Viana (coord.): *Palabras para el pueblo. Aproximación general a la literatura de cordel*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2000, vol. 1, pp. 71-120.
- «Lecturas instructivas y útiles», en Víctor Infantes, François López y Jean François Botrel (coords.): *Historia de la edición y de la lectura en España, 1475-1914*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2003, pp. 672-681.
- «La retórica de la intimidad y los orígenes de la novela médico-social en la obra de Francisco de Sales Mayo», en Marie-Linda Ortega (coord.): *Ojos que ven, ojos que leen: textos e imágenes en la España isabelina*, Madrid: Visor, 2004, pp. 121-150.
- «Los “soldados” de la República Literaria y la edición heterodoxa en el siglo XIX», en Jean-Michel Desvois (coord.): *Prensa, impresos, lectura en el mundo hispánico contemporáneo: homenaje a Jean-François Botrel*, Rennes: Université Rennes 2-Haute Bretagne, 2005, pp. 125-136.
- «La escritura cooperativa: cómo y por qué se construye una novela por entregas en el siglo XIX. Del taller de Enrique Pérez Escrich a la lejía contra los malos libros de Rosalía de Castro», *Revista de Estudios Hispánicos*, vol. 39, 2, 2005, pp. 331-360.
- «La novela de clave en la restauración o la literatura en pos de la verdad histórica», *Studi Ispanici*, 1, 2005, pp. 103-126.
- «Escritura *maniatada*, escritura *desatada*: Matilde Cherner y Mercedes Cabello de Carbonera y la narrativa hispanoamericana del siglo XIX», en Ángeles Encinar, Eva Löfquist y Carmen Valcárcel (eds.): *Género y géneros. Escritura y escritoras iberoamericanas*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2006, vol. 1, pp. 133-147.
- «El pacto de Ulises», *Quimera. Revista de Literatura*, 273, 2006, pp. 41-47.
- *Mujer pública y vida privada. Del arte eunuco a la novela lupanaria*, Woodbridge: Tamesis, 2008.
- «“Conociendo yo, caballero, lo mucho que vale su nombre y lo poco conocido que es el mío.” Cartas de Matilde Cherner a Francisco Asenjo Barbieri (1877-1879)», en Denise DuPont (coord.): *Escritoras decimonónicas en singular*, dossier monográfico de la revista *Siglo Diecinueve. Literatura Hispánica*, 16, 2010, pp. 88-117.

* COMO EDITORA Y/O DIRECTORA:

- QUEVEDO, Francisco de: *La vida del Buscón llamado don Pablos*, prólogo y notas de Pura Fernández y Juan Pedro Gabino; edición de Fernando Lázaro Carreter, Madrid: Akal, 1996.
- VEGA ARMENTERO, Remigio: *¿Loco o delincuente? Novela social contemporánea (1890)*, estudio, notas y apéndice de Pura Fernández, Madrid: Ediciones Celeste, 2001.
- LÓPEZ BAGO, Eduardo: *La prostituta. Novela médico-social (1884)*, edición, introducción, notas y apéndices de Pura Fernández, Sevilla: Renacimiento, 2005.
- PÉREZ ZARAGOZA Y GODÍNEZ, Agustín: *Galería fúnebre de espectros y sombras ensangrentadas*, edición, introducción y notas de Pura Fernández, Madrid: Fundación Santillana; Rizoma, 2006.
- BLASCO IBÁÑEZ, Vicente: *Historia de la Revolución Española. Las Cortes de Cádiz (1890-1892)*, estudio introductorio, edición, notas y apéndice de Pura Fernández, Cádiz: Diputación de Cádiz, 2007.
- *La mujer de letras o la «letraberrida». Textos y representaciones del discurso médico-social y cultural sobre la mujer de letras en el siglo XIX*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Toulouse: Université de Toulouse-Le Mirail, 2008 (dirigido junto a Marie-Linda Ortega).

* Otras referencias bibliográficas sobre el tema de la intervención:

- DELGADO, Luisa-Elena: «Gertrudis Gómez de Avellaneda: escritura, feminidad y reconocimiento», en Pura Fernández y Marie-Linda Ortega (dirs.): *La mujer de letras o la «letraberrida». Textos y representaciones del discurso médico-social y cultural sobre la mujer de letras en el siglo XIX*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Toulouse: Université de Toulouse-Le Mirail, 2008, pp. 201-220.
- GILROY, Amanda y W. M. VERHOEVEN: *Epistolary Histories. Letters, Fiction, Culture*, Charlottesville: The University Press of Virginia, 2000.
- PAGÉS-RANGEL, Roxana: *Del dominio público: itinerarios de la carta privada*, Ámsterdam: Rodopi, 1997.
- PLANTE, Christine: *L'Épistolaire, un genre féminin?*, París: Honoré Champion, 1998.
- RABATTÉ, Colette: «El Epistolario de Fernán Caballero: la escritura como estrategia vital», en Pura Fernández y Marie-Linda Ortega (dirs.): *La mujer de letras o la «letraberrida». Textos y representaciones del discurso médico-social y cultural sobre la mujer de letras en el siglo XIX*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Toulouse: Université de Toulouse-Le Mirail, 2008, pp. 289-308.
- ROMERO TOBAR, Leonardo: «El espacio de la intimidad. Juan Valera, el escritor en sus cartas», en Joaquín Álvarez Barrientos (ed.): *Espacios de la comunicación literaria*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2002, pp. 191-204.
- SÁNCHEZ-LLAMA, Íñigo: «Representaciones de la autoría intelectual femenina en las escritoras isabelinas del siglo XIX peninsular», *Hispania*, 82, 1999, pp. 750-760.
- SIERRA BLAS, Verónica: *Aprender a escribir cartas. Los manuales epistolares en la España contemporánea (1927-1945)*, Gijón: Trea, 2003.

- TORRAS FRANCÈS, Meri: *Tomando cartas en el asunto. Las amistades peligrosas de las mujeres con el género epistolar*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2001.
- : «*Soy como consiga que me imaginéis*». *La construcción de la subjetividad en las autobiografías epistolares de Gertrudis Gómez de Avellaneda y Sor Juana Inés de la Cruz*, Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.